

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/TPR/M/44/Add.1  
14 de diciembre de 1998

(98-5032)

---

Órgano de Examen de las Políticas Comerciales  
12-13 de octubre de 1998

## EXAMEN DE LAS POLÍTICAS COMERCIALES

### TURQUÍA

#### Acta de la reunión

#### Addendum

#### *Respuestas a las preguntas*

La siguiente comunicación, recibida el 13 de noviembre de 1998, fue enviada por la delegación de Turquía en respuesta a las preguntas escritas formuladas de antemano y a las preguntas planteadas durante el Examen de las Políticas Comerciales de Turquía al Órgano de Examen de las Políticas Comerciales.

---

## RESPUESTAS ADICIONALES A LAS PREGUNTAS

### I. ANTECEDENTES ECONÓMICOS

#### *Resultados macroeconómicos*

Se adjuntan un cuadro sobre la balanza de pagos de Turquía y un cuadro sobre las partidas invisibles (anexos 1 y 2).

### II. RÉGIMEN COMERCIAL Y DE INVERSIONES

#### *Productos comprendidos en la Unión Aduanera con la UE*

El Acuerdo de Asociación (de Ankara) de 1963 prevé el establecimiento de una unión aduanera entre Turquía y las Comunidades Europeas que abarca todos los sectores de la economía.

En virtud de la Decisión N° 1/95 del Consejo de Asociación, sin embargo, las Partes acordaron posponer la libre circulación de los productos agrícolas hasta la adopción por Turquía de la Política Agrícola Común de la Comunidad Europea.

No obstante, durante los primeros años del período de transición, las Partes acordaron aplicar un régimen preferencial mutuo, de conformidad con el artículo 26 de la Decisión N° 1/95. Este acuerdo preferencial comprende casi el 90 por ciento de los intercambios agrícolas entre las Partes.

El intercambio de productos abarcados por la Comunidad Europea del Carbón y el Acero (CECA) entre la CE y Turquía está regulado por un acuerdo de libre comercio. Se espera que, tras la expiración del Tratado CECA en el año 2001, los productos abarcados por la CECA, que representaron el 4 por ciento del volumen comercial total en 1997, queden comprendidos en la Unión Aduanera (UA).

Las estadísticas comerciales de 1997 relativas al comercio entre Turquía y la CE son las siguientes:

(Millones de dólares EE.UU.)	
Agricultura	2.090
- en franquicia arancelaria (aproximadamente)	1.100
- otros (básicamente preferenciales)	990
Minería	305
Productos industriales	34.722
- productos CECA	1.495
- otros (abarcados por la UA)	33.227
<b>TOTAL</b>	<b>37.117</b>

El porcentaje del comercio en franquicia arancelaria (abarcado por la Unión Aduanera) equivale al **93,3 por ciento** del comercio total.

El porcentaje del comercio en franquicia arancelaria (incluidos los productos abarcados por la CECA) equivale al **97,3 por ciento** del comercio total.

En este sentido, puede afirmarse que la Unión Aduanera entre Turquía y la CE cumple el requisito del artículo XXIV del GATT de 1994 de abarcar "lo esencial de los intercambios comerciales" entre las Partes.

***Alcance de los acuerdos preferenciales que está concluyendo Turquía de conformidad con sus compromisos dimanantes de la Decisión sobre la Unión Aduanera (DUA)***

En paralelo con los compromisos contraídos en virtud de la Unión Aduanera, Turquía ha adoptado la Política Comercial Común de la Comunidad y se ha comprometido a adoptar el régimen aduanero preferencial aplicado a los terceros países.

El aspecto más importante de estos acuerdos preferenciales son los acuerdos de libre comercio.

Los objetivos generales de los acuerdos que ha concluido Turquía con determinados países (Bulgaria, República Checa, Estonia, Hungría, Israel, Letonia, Lituania, Rumania y Eslovaquia) podría decirse que son en la actualidad la creación de una zona de libre comercio entre las Partes tras un período de transición de cinco años, que concluirá a más tardar el 1º de enero del año 2001 o el 1º de enero del año 2002, de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994, la creación de condiciones de acceso favorables a los mercados mutuos de las Partes mediante la reducción gradual de los obstáculos comerciales, la mejora de la competitividad, la instauración de condiciones de competencia equitativa para los exportadores, y la creación de posibilidades de inversiones conjuntas.

Los acuerdos abarcan todos los productos industriales y las concesiones recíprocas otorgadas a un número limitado de productos agrícolas y productos agrícolas elaborados.

A raíz de la entrada en vigor de los acuerdos, las Partes suprimen todos los derechos aduaneros y las cargas que tengan un efecto equivalente sobre los productos industriales, con la excepción de los productos clasificados como "sensibles", para los cuales se han establecido los mencionados períodos de transición.

Los acuerdos contienen también disposiciones encaminadas a la prevención de la competencia desleal, a regular los pagos, los monopolios estatales, el ajuste estructural y disposiciones institucionales.

### ***Repercusiones comerciales de la Unión Aduanera con la UE sobre los terceros países***

Las observaciones preliminares y las tendencias registradas en las importaciones demuestran que el efecto de creación de comercio de la Unión Aduanera es enorme.

La puesta en marcha de la Unión Aduanera ha propiciado una considerable reducción de los tipos arancelarios aplicados por Turquía. El promedio de los tipos arancelarios NMF cayó del 26,7 por ciento en 1993 al 12,7 por ciento en 1998. Como consecuencia de ello, las estadísticas comerciales de 1996 y 1997 revelan que las importaciones procedentes de terceros países (no miembros de la CE) alcanzaron 20.500 y 23.700 millones de dólares EE.UU., respectivamente. Estas cifras reflejan un incremento de las importaciones procedentes de terceros países de unos 5.000 millones de dólares EE.UU., es decir, una subida de casi el 25 por ciento, al terminar el segundo año de vigencia de la Unión Aduanera, frente a la cifra registrada en 1995, de 18.900 millones de dólares EE.UU.

### ***Aplicación de derechos antidumping***

De conformidad con el párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, los derechos antidumping sólo deben permanecer en vigor en la medida necesaria para contrarrestar el daño causado por las importaciones objeto de dumping.

Además de las restantes normas del Acuerdo Antidumping, Turquía aplica la norma de la duración quinquenal de las medidas definitivas. Sin embargo, dado que la legislación nacional vigente no incluye ninguna cláusula relativa a esta norma quinquenal, de acuerdo con el subpárrafo 2 del párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping, la fecha de inicio de la norma de duración quinquenal es, en el caso de Turquía, el 26 de marzo de 1995, para los derechos aplicados antes de la fecha de creación de la OMC.

Además, transcurrido un año desde la fecha de imposición del mencionado derecho, ninguno de los exportadores coreanos del producto sujeto al derecho antidumping en cuestión ha solicitado una revisión de dicho derecho que contuviera suficientes pruebas. De acuerdo con el párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, esta revisión se realiza normalmente en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de inicio de la revisión.

En este contexto, cabe destacar que Turquía ha cumplido y seguirá cumpliendo todos los derechos legales y de procedimiento de la República de Corea dimanantes del Acuerdo Antidumping.

### ***Adopción de la legislación antidumping de la UE***

La Decisión sobre la Unión Aduanera no contiene ninguna disposición específica sobre la adopción automática por Turquía de la legislación antidumping de la CE.

Las disposiciones de la mencionada Decisión sobre antidumping son las siguientes:

De acuerdo con el artículo 12 de la Decisión, Turquía aplicará disposiciones y medidas de aplicación de la legislación antidumping sustancialmente similares a las de la Comunidad. El párrafo 2 del artículo 45 establece asimismo que Turquía y la CE seguirán aplicando por separado su legislación antidumping a los terceros países. En el mencionado párrafo se dispone que las Partes tratarán de coordinar sus iniciativas en materia de medidas de política comercial con respecto a los terceros países. Además, el artículo 46 establece que Turquía y la CE mantendrán la aplicación mutua de medidas antidumping incluso después de la entrada en vigor de la Decisión. Por último, el artículo 44 establece que el Consejo de Asociación podrá decidir la suspensión de la aplicación de los instrumentos de defensa del comercio entre las Partes, siempre y cuando Turquía haya aplicado las normas de competencia, de control de las ayudas estatales y otros aspectos pertinentes del *acervo comunitario*.

El análisis de las mencionadas disposiciones de la Decisión sobre la Unión Aduanera lleva a la conclusión de que Turquía no se ha comprometido a adoptar automáticamente la legislación antidumping de la CE.

### ***Inversión extranjera directa***

El régimen turco en materia de inversiones extranjeras directas se formula principalmente en la Ley de fomento de las inversiones extranjeras N° 6224, de 18 de enero de 1954, basada en el principio del "trato nacional".

Casi todos los sectores de la economía abiertos a la participación de inversores privados nacionales lo están también a la participación extranjera. Sin embargo, otras leyes contienen disposiciones relativas a los derechos y obligaciones de los inversores extranjeros y, en algunos casos, aplican restricciones a su participación. Estas disposiciones legislativas regulan sectores específicos como la radiodifusión, la aviación, el transporte marítimo, la transformación de productos pesqueros, el petróleo y las industrias extractivas, con objeto de velar por la seguridad nacional, el orden público y la salud y las normas profesionales. Estas restricciones sectoriales también figuran en la lista de exenciones otorgadas a países específicos (Turquía) durante las negociaciones celebradas en el marco de la OCDE en torno a un "acuerdo multilateral sobre inversiones".

La pesca y la transformación de los productos pesqueros es uno de los escasos sectores en que se imponen obligaciones adicionales a las empresas extranjeras. El fundamento jurídico de las mismas son la Ley de Pesca N° 1380, el Reglamento sobre Productos Pesqueros N° 6710 y el Código de Comercio de Turquía N° 6762. De acuerdo con esta legislación, las empresas de capital extranjero pueden realizar actividades de transformación de los productos pesqueros en Turquía, pero no pueden obtener una licencia de pesca. Los barcos pesqueros no pueden matricularse en Turquía, a menos que sean propiedad de nacionales turcos o de sociedades en las que la mayoría de las acciones con derecho a voto esté en manos de ciudadanos turcos. Esta medida se justifica por motivos de control cautelar y de orden público.

### ***Privatización de los sectores de la energía y las telecomunicaciones en Turquía***

#### ***Energía***

El Ministerio de Energía y Recursos Naturales realizó en enero de 1997 un estudio exhaustivo y pormenorizado encaminado a sentar los parámetros básicos de una reestructuración del sector de la electricidad en Turquía. Los objetivos de dicho estudio, sobre todo tal y como fueron planteados, consistían en:

- crear una estructura institucional y el correspondiente marco reglamentario del sector que estuvieran en consonancia con el objetivo de la privatización de la industria y que se propusiera fomentar: la competencia, siempre que pudiera estimular la eficiencia, la atracción del capital privado extranjero y nacional, tanto para la privatización de los activos existentes como para la realización de nuevas inversiones, el suministro eficiente y fiable de electricidad al menor costo posible;
- determinar las características principales de las nuevas empresas que habían de constituirse, utilizando los activos de las entidades públicas del sector pertinentes, la Corporación Turca de Generación y Transmisión de Electricidad (TEAS) y la Corporación Turca de Distribución de Electricidad (TEDAS);
- establecer los acuerdos comerciales pertinentes entre las nuevas entidades;
- precisar las características principales de las directrices operativas clave de las nuevas instituciones normativas y elaborar dichas directrices;
- establecer las directrices detalladas de la reglamentación económica, técnica y en materia de servicios al consumidor; y
- preparar una estrategia de privatización y un plan de acción para llevar a cabo los cambios institucionales y normativos y transferir el capital al sector privado.

Se espera que el proyecto sea ultimado en 1999 a más tardar.

En cuanto a las oportunidades de inversión, el Gobierno ha fomentado en gran medida la participación de capital privado extranjero y nacional en las inversiones en el sector de la energía.

Las necesidades totales en materia de inversión para la construcción de las fábricas de generación hasta el año 2010 oscila entre 45.000 y 50.000 millones de dólares EE.UU. Esta cifra ascenderá a 100.000 millones de dólares EE.UU. en el año 2020.

En cuanto a las proyecciones de inversión en fábricas de generación de energía, se espera que se hayan creado en el año 2020 340 centrales con una capacidad total aproximada de 88.000 MW. Estas centrales serán en su mayoría objeto de licitaciones según los modelos BOT (construcción-explotación-transferencia)/BOO (construcción-explotación-propiedad) y, en menor medida, mediante licitaciones internacionales consistentes en la presentación de ofertas globales para la construcción completa de las centrales.

### ***Telecomunicaciones***

En la actualidad, la principal legislación que regula el sector de las telecomunicaciones en Turquía es la Ley N° 406 de Telegrafía y Telefonía. Aunque esta Ley concede el monopolio a Türk Telecom (TTAS) para prestar todo tipo de servicios de telecomunicaciones en Turquía, también autoriza al Ministerio de Transportes a conceder permisos y licencias de explotación de los servicios de telecomunicaciones de valor añadido, a propuesta de TTAS.

De acuerdo con la citada Ley y tras la autorización del Consejo de Ministros de 6 de agosto de 1998, el 39 por ciento de las acciones de la TTAS serán privatizadas mediante una estrategia combinada de venta en bloque y ofertas públicas de venta. De esta manera se venderá hasta el 20 por ciento de las acciones a un consorcio de inversores "clave", en el que deberán tener una participación mayoritaria uno o varios operadores internacionales de telecomunicaciones de líneas fijas. Después de la venta en bloque, la porción restante se venderá a través de ofertas de venta al público nacional e

internacional. Como establece la ley, al menos el 5 por ciento del conjunto de las acciones se venderá a la TTAS y a los empleados de la Dirección General de Correos y a los pequeños inversores locales. Si la demanda interna supera dicho 5 por ciento, la participación restante se tomará de las acciones destinadas a la venta internacional.

Los estudios relacionados con el proceso de venta ya se han iniciado. De acuerdo con el calendario propuesto, la venta estratégica debería concluir antes de que finalice el primer trimestre de 1999, y será seguida por la oferta pública de venta.

La legislación en vigor dispone un monopolio de la TTAS de los servicios básicos de telefonía, pero un mercado plenamente liberalizado para los servicios de telecomunicaciones de valor añadido, ya que el Ministro de Transportes supedita la concesión de las licencias a la propuesta previa de la TTAS. A este respecto, el Ministro de Transportes ya ha otorgado dos licencias GSM 900 (telecomunicaciones móviles) a dos empresas privadas -Turkcell y Telsim- y prevé conceder dos nuevas licencias para servicios móviles GSM 1800 en breve, una a la TTAS (que será privatizada a corto plazo y tendrá un socio extranjero), y otra a una empresa privada que también tendrá participación extranjera, debido a la naturaleza del servicio objeto de concurso.

Durante la primera fase del proceso de privatización de la TTAS, se ha elaborado una proyecto de ley de enmienda, que consta de enmiendas específicas para el desarrollo y la aplicación de una política normativa satisfactoria y eficiente en el sector de las telecomunicaciones de Turquía. Además de los cambios básicos, este proyecto de ley esboza un calendario para la liberalización del sector.

Cuando se promulgue este proyecto de ley, la estructura monopolística del sector cambiará. Bajo las recomendaciones del consorcio consultivo, el período de exclusividad de los servicios básicos de telefonía debería haber concluido el 31 de diciembre del año 2003, y la liberalización plena de los servicios de telecomunicaciones de valor añadido comenzará el 1º de enero del 2000. Esto dará a la TTAS tiempo suficiente para prepararse a la futura competencia y aumentar su valor antes de la privatización.

### **III. MEDIDAS COMERCIALES ESPECÍFICAS**

#### ***Procedimientos aduaneros***

De acuerdo con la Circular de Aduanas N° 1998/5, las importaciones de productos textiles (mercancías incluidas en los capítulos 50 a 63) pueden llevarse a cabo en oficinas de aduanas especializadas. Dichas oficinas de aduanas son Halkali Textile, Bursa Textile, Mersin Import e Izmir Import. Las mercancías no comprendidas en esta Circular y que pueden importarse a través de cualquier oficina de aduanas son:

- algodón, hilados de algodón y lana;
- hilados de lana, fibra natural, fibras e hilados sintéticos artificiales importados para su uso como materia prima;
- mercancías importadas con carácter temporal o de conformidad con el régimen del tráfico de perfeccionamiento activo, con arreglo al artículo 118 del Código de Aduanas turco; y
- las mercancías importadas con carácter temporal de acuerdo con el artículo 119 del Código de Aduanas turco.

La importación de muestras comerciales de valor y en cantidades limitadas, que lleguen por vía aérea, puede realizarse en la oficina de aduanas del correspondiente aeropuerto.

Las mercancías transportadas bajo el carnet aduanero TIR pueden ser examinadas y despachadas en el propio vehículo, siempre que sea físicamente posible, sin descargarlas en un almacén.

### ***Importación de whisky***

De conformidad con la reglamentación en materia de bebidas alcohólicas, cualquier importador está autorizado a importar whisky en Turquía. Por consiguiente, TEKEL (Monopolios Turcos) no es el único importador.

El objetivo del requisito de que el etiquetado contenga información en turco en el momento de la importación de whisky es impedir el contrabando y proteger al consumidor. De conformidad con el Codex sobre Bebidas Alcohólicas Destiladas, la edad del whisky debe figurar por escrito sobre la etiqueta del whisky importado o producido en el país, sin discriminación.

### ***Contratación pública***

#### ***Información acerca de las obras de construcción que pueden llevarse a cabo en "régimen de administración"***

Como se establece en el apartado a) del artículo 81 de la Ley de compras del sector público (LCP, Ley N° 2886), ciertas obras de construcción de un monto inferior o igual a 16.000 millones de libras turcas (equivalentes a 53.731 dólares EE.UU., a febrero de 1998: este importe se fija cada año en la Ley presupuestaria) y las obras especificadas en el artículo 81 de la LCP, pueden ser contratadas por las administraciones interesadas mediante el procedimiento de "régimen de administración", con la participación de los funcionarios de la administración. En estos casos, para la concesión del contrato debe usarse el procedimiento de sobres cerrados y sellados (licitación pública).

El "régimen de administración" no constituye un procedimiento de contratación, sino un modo de contratación.

Puede ocurrir que algunas entidades contratantes (como la Dirección General de Autopistas, la Dirección General de Obras Hidráulicas del Estado, la Dirección General de Servicios para las Aldeas) dispongan de suficiente mano de obra, maquinaria, material, equipo y vehículos para encargarse de las obras de construcción y del transporte. Con objeto de reducir los costos, estos organismos autorizan al contratista a utilizar su mano de obra, maquinaria, material, equipo, etc. El contratista lleva a cabo las obras bajo la inspección y la responsabilidad de las administraciones.

#### ***Procedimientos de contratación de la Corporación Turca de Generación y Transmisión de Electricidad (TEAS)***

Los contratos de la TEAS adjudicados mediante licitaciones internacionales se financian con cargo a los fondos de la propia TEAS y créditos externos de organismos como el Banco Mundial, el Banco Europeo de Inversiones, etc.

Las licitaciones internacionales de la TEAS financiadas con los fondos propios de dicha Corporación están abiertas a licitadores de todo el mundo. Sin embargo, cuando los proyectos son financiados por el Banco Mundial, como en el caso del Proyecto de renovación y ampliación del Sistema nacional de despacho de cargas de la TEAS, están abiertos a todos los abastecedores de los

países de origen autorizados, que se enumeran en las Directrices de contratación con cargo a los préstamos del BIRF y los créditos de la AIF de enero de 1995, agosto de 1996 y septiembre de 1997.

La TEAS concede los proyectos a los licitadores teniendo en cuenta las especificaciones técnicas y el precio ofrecido, así como su experiencia.

En cambio, los criterios específicos de calificación establecidos para las empresas de transformación de la energía sólo tienen en cuenta los resultados de exportación a los países de la UE y la AELC. Dado que Turquía aspira a conectarse al sistema de la UCPTE, le resulta necesario disponer de una red de suministro conforme con la técnica y las normas imperantes en los países europeos.

#### **IV. ASUNTOS SECTORIALES**

##### ***Requisitos para el trabajo de los extranjeros en Turquía***

Los extranjeros deben obtener un permiso de trabajo expedido por la Subsecretaría del Tesoro de la Dirección General de Inversiones Extranjeras para poder trabajar en Turquía. El permiso de trabajo se concede a los ciudadanos extranjeros que lo soliciten en calidad de personal administrativo y técnico, siempre y cuando tengan suficiente experiencia técnica y administrativa.

Las empresas que deseen emplear a ciudadanos extranjeros deben presentar una solicitud a la Subsecretaría del Tesoro, que conste de los siguientes documentos:

Formulario de solicitud para personal extranjero.

Para el personal:

- copia del pasaporte autenticada por un notario;
- si la persona representa a un socio extranjero, un documento que lo acredite;
- copia del certificado de matrimonio si la persona extranjera está casada con un(a) ciudadano(a) turco(a);
- copia del (los) diploma(s); y
- otras informaciones y documentos.

Para las empresas:

- copia de la Licencia de establecimiento expedida por el Ministerio de Educación Nacional para los centros de formación privados;
- copia del certificado de explotación o inversión, en su caso, expedido por el Ministerio de Turismo para el personal administrativo de las empresas de turismo;
- certificado expedido por la persona jurídica correspondiente, en el que se acredite que las empresas (incluidos los consorcios) han realizado obras similares a las que son objeto de la licitación internacional por parte de las empresas del sector público; y



- el balance y el estado de pérdidas y ganancias del ejercicio anterior certificados por la Oficina Fiscal, así como, en su caso, el certificado de incentivos a la exportación y el certificado de incentivos a la inversión de la empresa.

### ***Servicios de ingeniería y arquitectura***

Con respecto a los servicios de ingeniería y arquitectura, los ingenieros y arquitectos extranjeros que desean trabajar más de un mes en Turquía deben solicitar un permiso a la correspondiente Unión de Cámaras, con objeto de convertirse en miembros temporales de la misma. El único criterio que el Ministerio de Obras Públicas y la correspondiente Unión de Cámaras tienen presente es el reconocimiento de la formación de los ingenieros y arquitectos extranjeros por parte de Turquía. No hay ningún requisito en materia de formación o práctica local, exámenes locales ni residencia anterior en el país.

### ***Turismo***

En el anexo 3 se ofrece información pormenorizada sobre las inversiones en el sector del turismo en Turquía.

No se aplican restricciones a la participación extranjera en el sector del turismo.

## ANEXO I

### Balanza de pagos (millones de dólares EE.UU.)

	enero- junio de 1997	enero de 1998*	febrero de 1998*	marzo de 1998*	abril de 1998*	mayo de 1998*	junio de 1998*	enero- junio de 1998*
A. Por cuenta corriente								
Exportaciones de mercancías, f.o.b	15.213	2.480	2.419	2.841	2.279	2.743	2.394	15.156
Exportaciones f.o.b. en estadísticas del comercio	12.415	2.112	1.991	2.357	1.883	2.338	2.036	12.717
Comercio en frontera	2.552	322	375	423	367	367	323	2.177
Comercio de tránsito	246	46	53	61	29	38	35	262
Importaciones de mercancías, f.o.b.	-21.965	-2.996	-3.784	-4.193	-3.519	-4.111	-4.073	-22.676
Importaciones c.i.f. en estadísticas del comercio	-22.266	-3.081	-3.796	-4.311	-3.583	-4.170	-4.145	-23.086
Importaciones de oro no monetario	-811	-58	-165	-83	-125	-159	-147	-737
Comercio de tránsito	-224	-42	-50	-58	-26	-32	-30	-238
Flete y seguro de las importaciones	1.336	185	227	259	215	250	249	1.385
Balanza comercial	-6.752	-516	-1.365	-1.352	-1.240	-1.368	-1.679	-7.520
Otros bienes, servicios e ingresos: crédito	8.706	1.394	1.417	1.611	1.648	2.124	2.489	10.683
Viajes	2.616	261	229	318	420	718	787	2.733
Intereses	870	135	187	143	169	161	265	1.060
Otros	5.220	998	1.001	1.150	1.059	1.245	1.437	6.890
Otros bienes, servicios e ingresos: débito	-6.230	-920	-1.211	-1.236	-1.213	-1.225	-1.352	-7.157
Viajes	-923	-130	-173	-167	-207	-137	-211	-1.025
Intereses	-2.027	-252	-387	-380	-379	-401	-458	-2.257
Otros	-3.280	-538	-651	-689	-627	-687	-683	-3.875
Total: bienes, servicios e ingresos	-4.276	-42	-1.159	-977	-805	-469	-542	-3.994
Transferencias privadas sin contrapartida: crédito	1.854	360	304	438	360	449	504	2.415
Remesas de los trabajadores	1.645	348	285	410	342	424	481	2.290
Otros	209	12	19	28	18	25	23	125
Transferencias públicas sin contrapartida: crédito	105	7	22	6	10	9	12	66
Remesas de los trabajadores	17	4	6	2	3	3	3	21
Otros	88	3	16	4	7	6	9	45
Balanza por cuenta corriente	-2.317	325	-833	-533	-435	-11	-26	-1.513
B. Capital, excluidas las reservas	4.905	973	1.155	1.622	2.019	1.771	257	7.797
Inversión directa (neta)	256	5	60	18	13	13	111	220
Inversión de cartera (neta)	1.152	89	839	18	505	347	-378	1.420
Otros movimientos de capital a largo plazo	1.614	5	35	366	1.378	474	406	2.664
Giros directos	3.850	623	597	978	1.871	864	1.065	5.998
Reembolsos	-2.678	-700	-667	-672	-535	-427	-693	-3.694
Dresdner (neto)	442	82	105	60	42	37	34	360
Movimientos de capital a corto plazo	1.883	874	221	1.220	123	937	118	3.493
Activos (neto)	361	953	-129	425	177	-275	-725	426
Créditos concedidos	-154	-15	-11	-31	13	24	-115	-135
Reservas fijas DMB	836	1.009	-75	505	207	-254	-573	819
Otros activos	-321	-41	-43	-49	-43	-45	-37	-258
Pasivos (neto)	1.522	-79	350	795	-54	1.212	843	3.067
Créditos recibidos	1.739	216	68	293	-86	732	728	1.951
Depósitos	-217	-295	282	502	32	480	115	1.116
C. Errores y omisiones netos	-1.942	100	-486	914	1.416	-706	647	1.885
Total: balanza global	646	1.398	-164	2.003	3.000	1.054	878	8.169
F. Cambio total en las reservas	-646	-1.398	164	-2.003	-3.000	-1.054	-878	-8.169
FMI	0	-27	-13	0	-27	-13	0	-80
Reservas oficiales	-646	-1.371	177	-2.003	-2.973	-1.041	-878	-8.089

\* Provisional.

## ANEXO II

**Partidas invisibles**  
(millones de dólares EE.UU.)

	enero- junio de 1997	enero de 1998*	febrero de 1998*	marzo de 1998*	abril de 1998*	mayo de 1998*	junio de 1998*	enero- junio de 1998*
<b>Crédito</b>	10.678	1.767	1.748	2.062	2.026	2.588	3.016	13.207
1. Ingresos de los servicios	8.706	1.394	1.417	1.611	1.648	2.124	2.489	10.683
Transporte	803	136	136	174	136	146	161	889
Flete y seguro a la exportación y comercio de tránsito	803	136	136	174	136	146	161	889
Flete sobre importaciones de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros transportes	181	23	23	30	31	84	68	259
Viajes	2.616	261	229	318	420	718	787	2.733
Ingresos por inversión	1.906	316	388	353	389	403	490	2.339
Inversión directa	1.036	181	201	210	220	242	225	1.279
Intereses	870	135	187	143	169	161	265	1.060
Otros bienes y servicios públicos y privados	3.200	658	641	736	670	773	983	4.463
2. Transferencias sin contrapartida	1.972	373	331	451	378	464	527	2.524
Privadas	1.854	360	304	438	360	449	504	2.415
Remesas de los trabajadores	1.645	348	285	410	342	424	481	2.290
Importaciones con dispensa	209	12	19	28	18	25	23	125
Públicas	118	13	27	13	18	15	23	109
Subvenciones	1	1	2	1	1	0	2	7
OTAN - Infraestructura	52	2	2	0	3	2	1	10
Otras (incluidas las remesas de los trabajadores)	65	10	23	12	14	13	20	92
<b>Débito</b>	-6.243	-926	-1.216	-1.243	-1.221	-1.231	-1.363	-7.200
1. Servicios	-6.230	-920	-1.211	-1.236	-1.213	-1.225	-1.352	-7.157
Transporte	-676	-89	-112	-128	-108	-132	-132	-701
Otros transportes	-190	-39	-38	-29	-48	-45	-61	-260
Viajes	-923	-130	-173	-167	-207	-137	-211	-1.025
Inversiones	-2.253	-298	-441	-477	-432	-465	-505	-2.618
Transferencias de beneficios	-226	-46	-54	-97	-53	-64	-47	-361
Intereses	-2.027	-252	-387	-380	-379	-401	-458	-2.257
Otros bienes y servicios públicos y privados	-2.188	-364	-447	-435	-418	-446	-443	-2.553
2. Transferencias sin contrapartida	-13	-6	-5	-7	-8	-6	-11	-43
Públicas	-13	-6	-5	-7	-8	-6	-11	-43

\* Provisional.

### **ANEXO III**

#### **Desea usted realizar una inversión**

Ha decidido utilizar sus ahorros en forma de inversión.

Sacará el máximo provecho a sus fondos y escogerá la esfera de su inversión, teniendo en cuenta también la economía nacional y la situación de Turquía en el mundo.

#### **¿Puede el sector del turismo ser una buena esfera de inversión para usted?**

#### **¿Qué es el turismo?**

El turismo es el conjunto de las relaciones y los hechos referentes al viaje y alojamiento de las personas fuera de sus lugares de trabajo y/o domicilios permanentes.

El turismo es la mayor actividad económica y social de nuestros tiempos en la escena internacional; es asimismo un sector que contribuye de múltiples formas a los esfuerzos de desarrollo económico y social de los países en desarrollo.

El turismo es un motor del crecimiento económico y un importante elemento de consumo, crea y mantiene el empleo, constituye un instrumento eficiente de protección y desarrollo del entorno natural, cultural y social, es un sector que incide en la balanza de pagos externa, supone la exportación *in situ* de servicios, y es un importante factor a la hora de corregir las deficiencias infraestructurales.

**En vista de estos hechos, los planes de desarrollo conceden especial importancia al desarrollo del sector del turismo.**

**Las siguientes directrices básicas y políticas en materia de turismo se recogen también en los planes de desarrollo:**

- Se aplicarán políticas incentivadoras encaminadas a hacer más atractivos los deportes acuáticos y de invierno, la caza, los festivales, los congresos, los manantiales de aguas termales, el golf, el turismo juvenil, por motivos de salud y el de la tercera edad.
- Se velará por la mejora de los conocimientos y capacidades de las personas directa o indirectamente al servicio del turismo a través de la formación, haciendo también que su número alcance el nivel suficiente.
- Se concederá importancia a potenciar la calidad y el volumen de la infraestructura y superestructura del turismo.
- Se protegerán eficientemente los activos que integren el legado cultural y natural de la humanidad, y se planificarán y llevarán a cabo las actividades y las inversiones en turismo teniendo en cuenta criterios medioambientales y culturales en el acondicionamiento de los espacios abiertos.
- Se desarrollará el transporte chárter, y se ayudará a las agencias de viajes que presten asimismo servicios de organización de viajes en grupo.

- Se adoptarán medidas dirigidas a mejorar las tasas de utilización de la capacidad de las instalaciones existentes, con objeto de prolongar la temporada de actividad y elevar la calidad.
- Se concederá prioridad a la protección de los parajes naturales y los tesoros culturales, se decretará la protección de determinadas áreas y se ofrecerán incentivos a su apertura al turismo.
- Se velará por que las personas puedan ir de vacaciones en las mejores y más saludables condiciones.

**Los incentivos otorgados al desarrollo del sector del turismo acordes con estas directrices y objetivos son:**

Los que establece la Ley N° 2634 de fomento del turismo:

- asignación de tierras públicas a los inversores para las inversiones relacionadas con el turismo;
- disponibilidad de fondos procedentes del Fondo de Desarrollo del Turismo;
- disponibilidad de préstamos al turismo concedidos por el Banco Turco de Desarrollo, S.A.;
- autorización de contratar a personal y artistas extranjeros;
- descuentos en las tarifas de agua, electricidad y gas; y
- prioridad en la concesión de líneas de teléfonos, fax y télex.

Los que contemplan los certificados de incentivos (el alcance y las condiciones de concesión de los incentivos se publican todos los años en los decretos promulgados sobre "Subvenciones públicas para los inversores"):

- exención de derechos de aduana;
- subsidio a la inversión;
- préstamos de incentivación;
- exenciones de impuestos, derechos y cargas;
- fondo de financiación;
- exención del derecho de construcción; y
- prima incentivadora, etc.

Otros incentivos:

- exención del impuesto sobre sociedades (con arreglo a la Ley del impuesto sobre sociedades); y
- exención del impuesto sobre bienes raíces (temporal) (con arreglo a la Ley del impuesto sobre bienes raíces).

## **PARTE I**

### **Ha decidido usted invertir en el sector del turismo**

En primer lugar, debería familiarizarse con algunos conceptos presentes en la Ley N° 2634 de fomento del turismo y en los Reglamentos conexos, con los que se encontrará usted a menudo.

#### **Región turística**

Una región cuyos límites determina y publica el Consejo de Ministros a propuesta del Ministerio de Turismo.

#### **Área turística**

En el interior de una región turística, área de desarrollo prioritario, donde se concentran activos naturales y socioculturales, cuyos límites y localización exacta determina y publica el Consejo de Ministros a propuesta del Ministerio de Turismo.

#### **Centro turístico**

Un lugar valioso para el turismo, dentro o fuera de una región turística, cuyos límites y localización exacta determina y publica el Consejo de Ministros a propuesta del Ministerio de Turismo.

#### **Certificado de inversión en turismo**

Certificado expedido por el Ministerio de Turismo a una persona u organización que invierte en el sector del turismo durante un período de inversión específico.

#### **Certificado de establecimiento turístico**

Certificado expedido por el Ministerio de Turismo a un establecimiento que opera en el sector del turismo.

#### **Certificado de incentivos**

Certificado expedido por la Subsecretaría del Tesoro a una persona u organización que invierte en determinado sector, donde se precisan los coeficientes exigidos de capital y crédito, los préstamos en condiciones ventajosas y los tipos de dichos préstamos, los requisitos para que la inversión pueda beneficiarse de incentivos.

#### **Plan de aprovechamiento de la tierra**

Es un documento en forma de plano, con valor legal y en el que se indican las decisiones en materia de aprovechamiento de la tierra relacionadas con determinada parcela de tierra y las condiciones a las que está sujeta la construcción de edificios en la misma. Se denomina: i) Plan de acondicionamiento de espacios abiertos, cuando su escala es de 1/25.000; ii) Plan maestro de aprovechamiento de la tierra, cuando su escala es de 1/5.000; y iii) Plan de aplicación, cuando su escala es de 1/1.000.

Los planes de aplicación siempre se elaboran de acuerdo con los correspondientes planes maestros; después de aquéllos, los de menor escala. Un plan de aplicación elaborado para las áreas sitas fuera de los límites de un plan de aprovechamiento de la tierra, no integradas en él, y que aporta

soluciones, dentro de su campo de aplicación, para la infraestructura social (1) y técnica (2), se denomina Plan local de aprovechamiento de la tierra.

Los planes de aprovechamiento de la tierra los elaboran personas (3) autorizadas a tal efecto.

Los planes de aprovechamiento de la tierra se elaboran en función de mapas vigentes autorizados (4), que también son dibujados por personas autorizadas para ello (5).

Los planes se elaboran de acuerdo con determinadas normas y especificaciones técnicas (6).

- |    |   |
|----|---|
| 1) | "Infraestructura social" es el nombre genérico dado a los edificios educativos, sanitarios, religiosos, culturales y administrativos cuya construcción es necesaria para crear un entorno saludable, así como a los parques, los campos de juegos para niños y las zonas verdes.                              |
| 2) | "Infraestructura técnica" es el nombre genérico dado a las instalaciones construidas para el suministro de electricidad, gas, agua potable y de consumo, eliminación de aguas residuales, telecomunicaciones y tratamiento, así como a los aparcamientos de automóviles cubiertos y al aire libre.            |
| 3) | Autores titulares de un certificado expedido de conformidad con el "Reglamento sobre la competencia de los autores y organizaciones de autores para elaborar planes de aprovechamiento de la tierra", publicado en el Boletín Oficial N° 18916, de 2 de noviembre de 1985.                                    |
| 4) | Mapas elaborados de conformidad con el "Reglamento técnico sobre los mapas de base, de una escala superior o igual a 1/25.000", publicado en el Boletín Oficial N° 14854, de 10 de abril de 1974, y aprobado en virtud del artículo 7 de la Ley de aprovechamiento de la tierra N° 3194.                      |
| 5) | Cartógrafos titulares de un certificado expedido de conformidad con el "Reglamento sobre la competencia de los autores y organizaciones de autores para obtener mapas en vigor y tomar disposiciones de acondicionamiento de la tierra", publicado en el Boletín Oficial N° 18916, de 2 de noviembre de 1985. |
| 6) | Sobre este tema, véase el "Reglamento sobre la elaboración y enmienda de los planes de aprovechamiento de la tierra".   |

### **¿Ha escogido el tipo de inversión que desea realizar?**

Con objeto de realizar una inversión provechosa en turismo, en especial en lo que a turismo extranjero se refiere, y para tener derecho a los incentivos concedidos al sector del turismo, la inversión que desea usted realizar debe contar con un certificado del Ministerio de Turismo. A continuación se enumeran los tipos de inversiones para los cuales se expiden certificados de inversión en turismo y certificados de establecimiento turístico, de conformidad con el "Reglamento sobre la calidad prescrita en materia de inversiones y establecimientos turísticos", siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos por este Reglamento.

#### **a) Instalaciones primarias de alojamiento**

##### **1. Hoteles**

- una estrella
- dos estrellas
- tres estrellas
- cuatro estrellas
- cinco estrellas

2. Moteles

- segunda clase
- primera clase

3. Urbanizaciones turísticas

- segunda clase
- primera clase

4. Casas de huéspedes

5. Centros de acampada

**b) Instalaciones de alojamiento auxiliares**

1. Hoteles de apartamentos
2. Residencias secundarias
3. Refugios de montaña, instalaciones para el deporte y la caza
4. Albergues
5. Instalaciones flotantes
6. Caravanas con motor
7. Instalaciones de turismo rural

**c) Instalaciones de restauración y ocio**

1. Restaurantes

- tercera clase
- segunda clase
- primera clase
- de lujo

2. Cafeterías

3. Lugares de ocio

- En el interior de las instalaciones de alojamiento
- Independientes

**d) Instalaciones de servicios auxiliares**

1. Instalaciones de turismo por motivos de salud y manantiales de aguas termales
2. Piscinas
3. Instalaciones playeras
4. Centros de exposiciones y congresos
5. Parques temáticos
6. Centros de ocio
7. Instalaciones de golf
8. Instalaciones de uso diurno para niños
9. Estaciones de transporte de pasajeros y mercancías
10. Instalaciones de servicios en las terminales



- e) **Centros de turismo**
- f) **Instalaciones de formación de personal**
- g) **Instalaciones de turismo en yate**

(En el marco de los Reglamentos sobre turismo en yate)

- Inversiones y explotación de yates
- Inversiones y explotación de puertos deportivos

- h) **Agencias de viajes**

(En el marco de la Ley de agencias de viajes y uniones de agencias de viajes, N° 1618)

### **Ha decidido usted su tipo de inversión**

#### **¿Cómo escoger el emplazamiento de su inversión?**

El aspecto más importante de cualquier inversión, y en particular de una inversión en turismo, es la localización. La elección del emplazamiento, tanto a nivel regional como local, tiene una incidencia directa en la rentabilidad de la inversión. A este respecto, tiene usted cuatro alternativas:

- A. Va a realizar la inversión en una parcela de terreno de la que es propietario.
- B. Va a adquirir tierra en la cual realizará la inversión.
- C. Solicitará la asignación de terrenos públicos localizados en un área o centro turístico.
- D. Solicitará la asignación de terrenos pertenecientes al Tesoro o de tierras forestales localizados fuera de áreas y centros turísticos.

#### **A. Desea usted utilizar su propia tierra.**

En primer lugar, debería averiguar la calificación de su tierra, que figura en el plan de aprovechamiento de la tierra.

#### **Puede recabar dicha información en:**

- las municipalidades, si su terreno está emplazado en áreas municipales o adyacentes;
- las direcciones provinciales de obras públicas y acondicionamiento, si su terreno está localizado fuera de las áreas municipales o adyacentes;
- la Dirección General de Inversiones, del Ministerio de Turismo, si a la solicitud se adjunta un mapa de escala 1/25.000 sobre el que se indica la localización exacta de su terreno.

#### **No pueden construirse instalaciones turísticas en terrenos no calificados de uso turístico en los planes de aprovechamiento de la tierra de cualquier escala.**

Si su terreno no está localizado dentro de los límites marcados por un plan, es necesario elaborar primero un plan de aprovechamiento de la tierra para poder realizar una inversión en turismo.

**Para ello:**

- Se comprobará si existe un mapa en vigor de escala 1/1.000 para el terreno en cuestión (ante la municipalidad interesada, cuando el terreno esté localizado en áreas municipales o adyacentes; en caso contrario, ante la Dirección provincial de obras públicas y acondicionamiento o ante el Departamento de mapas, del Banco de las Provincias).
- En caso de que no exista dicho mapa, se elaborará y aprobará un mapa actualizado (lo hará la municipalidad interesada, cuando el terreno esté localizado en áreas municipales o adyacentes; en caso contrario, la Dirección provincial de obras públicas y acondicionamiento).
- Si el terreno está localizado en la costa, se elaborará la Determinación de la línea costera (de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento relativo a la Aplicación de la Ley de costas).
- Se elaborará y aprobará un plan de aprovechamiento de la tierra referente a su terreno.

**Se recomienda presentar una solicitud a la Dirección General de Inversiones, del Ministerio de Turismo, para recabar una opinión sobre estos procedimientos.**

Si su tierra se encuentra en un área asignada al turismo con arreglo a los planes aprobados, o si lo está como resultado de un plan que ha elaborado usted y ha sido aprobado:

**Su tierra puede recibir una inversión en turismo.**

Puede informarse acerca de la superficie, el área de construcción autorizada y el número de plantas o la altura permitida en su tierra (su parcela en régimen de aprovechamiento de la tierra), datos que figuran en el plan de aprovechamiento de la tierra, y luego seguir adelante con el trabajo de planificación.

**Se recomienda presentar una solicitud a la Dirección General de Establecimientos, del Ministerio de Turismo, para recabar una opinión sobre estos procedimientos.**

Los procedimientos posteriores se exponen en la PARTE II.

**B. También pueden adquirirse tierras privadas.**

La adquisición de tierras específicamente para la realización de una inversión es una opción que debe estudiar cuidadosamente el inversor, ya que las parcelas que se plantee adquirir no sólo deben ser apropiadas para la realización de una inversión en turismo por sus características físicas, sino haber sido asignadas a usos turísticos con arreglo a los planes de aprovechamiento de la tierra. La localización, dimensiones, acceso, distancia a los aeropuertos, en particular en lo referente al turismo extranjero, y la infraestructura existente y necesaria, son otros tantos factores que deberían tenerse en cuenta al escoger la parcela que comprar.

**Debería consultar a los departamentos pertinentes del Ministerio de Turismo. Sírvase aportar documentos válidos (títulos de propiedad, planos de tamaño y límites, mapas, etc.), en los que se describa la localización de la parcela, y solicitar una opinión sobre todos estos factores en la fase de selección.**

Las fases expuestas en la sección A también son aplicables una vez que ha adquirido la tierra.

Los procedimientos posteriores se exponen en la PARTE II.

**C. Solicitará la asignación de terrenos públicos localizados en un área o centro turístico.**

Entre los terrenos públicos puestos a disposición del Ministerio de Turismo por los organismos gubernamentales interesados (los Ministerios de Hacienda y de Silvicultura) y localizados en zonas asignadas para el turismo por los planes de aprovechamiento de la tierra, en áreas y centros turísticos, aquéllos considerados idóneos para su asignación a los inversores los da a conocer esporádicamente el Ministerio de Turismo mediante la publicación de anuncios en los periódicos (el Boletín Oficial y los diarios), indicando su localización, su calificación en los planes de aprovechamiento, su situación infraestructural, sus mapas y características, así como los plazos para solicitar su asignación.

Puede solicitar la asignación de una parcela adecuada al volumen y el tipo de inversión que desea realizar, siempre y cuando cumpla las condiciones establecidas en el "**Reglamento para la asignación de terrenos públicos para inversiones en turismo**", adjuntando los documentos prescritos. Deberá presentarse al Ministerio de Turismo, una vez transcurrido el plazo señalado y dentro del plazo de presentación de solicitudes, que oscila entre un mes y un mes y medio a partir de la fecha de publicación del anuncio en los periódicos, un expediente que contenga la información y los documentos indicados en la especificación que podrá obtener en la Dirección General de Inversiones, del Ministerio de Turismo. El Comité de Asignación de Tierras dará por concluido el plazo de presentación de solicitudes al cabo de dos meses. Las decisiones de asignación se harán definitivas tras su aprobación por el Ministerio de Turismo.

**D. Solicitará la asignación de terrenos pertenecientes al Tesoro o de tierras forestales localizados fuera de áreas y centros turísticos.**

**En caso de que la parcela que solicita pertenezca al Tesoro:**

Deberá presentar al Ministerio de Turismo una solicitud que contenga:

- una copia certificada (por la Dirección provincial de obras públicas y acondicionamiento) de un mapa de escala 1/25.000, en el que figure la localización del terreno solicitado;
- un informe en el que se precise el tipo, clase, capacidad y características de la instalación que desea usted construir en el mencionado terreno, y en el que se propongan soluciones en materia de infraestructura e ideas para la comercialización y gestión; y
- un informe que contenga los datos financieros de la persona u organización que solicitan la asignación.

La solicitud se examinará a la luz de los planes de aprovechamiento de la tierra y de las decisiones sobre dichos planes. Si se considera válida, se notificará a los inversores la decisión de asignación a través de un anuncio, como en el caso de las parcelas localizadas en áreas y centros turísticos, y se procederá a la asignación de la parcela, de conformidad con la Decisión 86/10497 del Consejo de Ministros, de 18 de marzo de 1986, y el protocolo firmado entre el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Turismo.

- Si el terreno, ya se encuentre dentro o fuera de áreas y centros turísticos, es propiedad de un organismo público, como una municipalidad, administración local, etc., y está supeditado a una autorización y a condiciones especiales de asignación, el Ministerio de Turismo podrá encontrar un inversor, en nombre del propietario, mediante la publicación de anuncios.

**Las prescripciones expuestas en la sección C también son aplicables con respecto a la autorización previa que debe concedérsele como resultado de la decisión de asignación de tierras.**

**El inversor obtiene una autorización previa para un período de 6 meses, que constituye la primera fase en la realización de la inversión:**

**Durante el período de autorización previa:**

- El inversor debe cumplir los requisitos formulados en el "Reglamento para la asignación de terrenos públicos para el turismo" y en la especificación y obtener un certificado de inversión en turismo.

Después de **la obtención del Certificado de inversión en turismo** y el cumplimiento de las demás prescripciones, el terreno se adjudicará al inversor con carácter definitivo y **HABRÁ COMENZADO EL PROCESO DE INVERSIÓN.**

**La obtención de un certificado de inversión en turismo y los procedimientos siguientes se exponen en la PARTE II.**

**Si la tierra que solicita es de tipo forestal:**

Deberá presentar su solicitud en primer lugar a la Dirección General de Bosques del Ministerio de Silvicultura.

El Ministerio de Silvicultura evaluará su solicitud:

- De conformidad con el "Reglamento de asignación de tierras forestales", publicado en el Boletín Oficial 22249, de 5 de abril de 1995, y el protocolo firmado entre el Ministerio de Turismo y el Ministerio de Silvicultura el 11 de junio de 1993.

**Los procedimientos posteriores a la realización de los procedimientos de asignación de tierras por el Ministerio de Silvicultura se exponen en la PARTE II.**

## **PARTE II**

**Ha llegado usted a la fase de obtención de un certificado de inversión en turismo**

Las instalaciones que deben contar con un certificado de inversión en turismo en la fase de inversión y con un certificado de establecimiento turístico en la fase de explotación, expedidos ambos por el Ministerio de Turismo, deben cumplir ciertos requisitos. Tras determinar el tipo, la clase y la capacidad de su inversión, debería examinar exhaustivamente dichos requisitos, que se especifican en el "Reglamento sobre la calidad exigida a las inversiones y los establecimientos turísticos", y presentarlos también al grupo técnico que diseñará su instalación. Durante las fases intermedias de su tarea de planificación, puede usted dirigirse al Departamento de instalaciones de la Dirección General de Establecimientos del Ministerio de Turismo, para recabar una opinión a medida que va desarrollando su proyecto.

Tras la terminación del diseño arquitectónico, la solicitud del CERTIFICADO DE INVERSIÓN EN TURISMO debe presentarse a la Dirección General de Establecimientos del Ministerio de Turismo, junto con todos los documentos e información explicativa que establece el Reglamento.

- Los proyectos de instalaciones termales y sanitarias deben ser autorizados por el Ministerio de Sanidad.
- En tierras de cubierta forestal densa, los proyectos de ordenación y planificación se ajustan a las obras de desmonte forestal.
- En las áreas y centros turísticos, todos los planes de gestión de los proyectos de inversión están también supeditados a la aprobación de la Dirección General de Inversiones del Ministerio de Turismo.

Tras el examen de su solicitud y proyecto de diseño, éste será enviado al Comité de Certificación y, si se considera apropiado, se expedirá un **CERTIFICADO DE INVERSIÓN EN TURISMO**.

Durante todo este procedimiento, puede usted preparar los proyectos de planificación de ingeniería (infraestructura, hormigón con refuerzo antiestático, instalación, ventilación, acondicionamiento del aire, acondicionamiento de espacios abiertos, decoración, etc.), las estimaciones cuantitativas y las estimaciones de costo de su proyecto, con objeto de poder emprender rápidamente los procedimientos posteriores.

DESPUÉS DE ESTA FASE

**La siguiente fase de su inversión supone la cumplimentación de procedimientos que exigen diversos tipos de trabajos preparatorios ante diferentes organismos.**

Antes de comenzar el proceso, es recomendable ponerse en contacto con los funcionarios autorizados del organismo concernido, obtener información preliminar y los formularios y folletos relacionados con el trabajo preparatorio que debe llevarse a cabo.

ANTES DE COMENZAR A CONSTRUIR, DEBE OBTENER UN PERMISO DE CONSTRUCCIÓN.

PARA RECIBIR INCENTIVOS, DEBE OBTENER UN CERTIFICADO DE INCENTIVOS DE LA SUBSECRETARÍA DEL TESORO.

PUEDE BENEFICIARSE DE LOS PRÉSTAMOS A LA INVERSIÓN DEL BANCO TURCO DE DESARROLLO, S.A.

PUEDE ASOCIARSE A INVERSORES EXTRANJEROS PARA SU INVERSIÓN.

### **¿Cómo obtener un permiso de construcción?**

Se obtiene un permiso de construcción solicitándolo a la administración local (la municipalidad pertinente, si su inversión se realiza en áreas municipales o adyacentes; en caso contrario, la Dirección provincial de obras públicas y acondicionamiento pertinente) que ha aprobado anteriormente el proyecto de planificación, el hormigón con refuerzo antiestático, el diseño de la instalación y electricidad, y los cálculos que ha presentado al Ministerio de Turismo y que constituyen

la base de su certificado de inversión en turismo, adjuntando a su solicitud el proyecto de planificación y los diseños.

**Si su inversión ha recibido un certificado de inversión en turismo expedido por el Ministerio de Turismo y un certificado de incentivos expedido por la Subsecretaría del Tesoro.**

ESTARÁ USTED EXENTO DEL PAGO DE LOS DERECHOS DE OBTENCIÓN DEL PERMISO EN ESTA FASE

Si su instalación se situará en una parcela propiedad de la administración forestal y que le ha sido asignada, debe solicitar a la Dirección Regional de Bosques el permiso de talar árboles.

EN ESTE MOMENTO, YA PUEDE INICIAR LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN

### ATENCIÓN

Si no quiere tener problemas insolubles en el futuro, no vulnere nunca el plan de aprovechamiento de la tierra ni su plan de ordenación y proyecto de diseño arquitectónico.

### **¿Cómo obtener un certificado de incentivos?**

Si su inversión tiene derecho a incentivos con arreglo a los decretos sobre subvenciones públicas a la inversión, diríjase directamente a la Subsecretaría del Tesoro con la información y los documentos precisos.

Si, tras su evaluación por la Subsecretaría del Tesoro, se considera que su proyecto de inversión, que debe cumplir los criterios de calidad que se establecen cada año en los decretos anuales sobre incentivos, es apropiado, se le expedirá un certificado de incentivos.

El alcance de los incentivos y sus modalidades de concesión se vuelven a fijar cada año en los Decretos sobre subvenciones públicas a la inversión. Por lo tanto, es recomendable solicitar información pormenorizada a la Subsecretaría del Tesoro antes de comenzar los preparativos relacionados con el certificado de incentivos.

### **¿Cómo beneficiarse de los préstamos a la inversión del Banco Turco de Desarrollo, S.A.?**

El Banco Turco de Desarrollo, S.A., otorga préstamos a proyectos titulares de un certificado de inversión en turismo expedido por el Ministerio de Turismo, y a proyectos titulares de un certificado de incentivos a la inversión, si los juzga apropiados después de su evaluación.

Para conocer los términos y condiciones a que se supeditan estos préstamos y la manera de solicitarlos, que se fijan cada año, conviene estudiar detenidamente los folletos y formularios que distribuye el Banco Turco de Desarrollo, S.A. Puede dirigirse también personalmente al Banco y recabar información de su personal autorizado.

Para presentar una solicitud de préstamo, debe usted disponer de todos los certificados necesarios, haber ultimado los proyectos de diseño de ingeniería y arquitectura, las estimaciones cuantitativas y las estimaciones de costo, y disponer de un permiso de construcción.

### **¿Cómo cooperar con capital extranjero?**

Puede usted recurrir a recursos extranjeros para crear su instalación. Uno de los modos de hacerlo consiste en cooperar con capital extranjero. Después de unas negociaciones preliminares con los inversores extranjeros y de haber llegado a un acuerdo previo con ellos, debe dirigirse a la Dirección General de Capital Extranjero, de la Subsecretaría del Tesoro, para seguir los procedimientos necesarios y obtener un permiso.

El formulario y los principios de esta solicitud se especifican detalladamente en el Decreto Marco sobre Inversiones Extranjeras y Comunicados conexos.

Antes de rellenar la solicitud y durante los demás trámites prescritos, es recomendable también ponerse en contacto con la Dirección General de Capital Extranjero, de la Subsecretaría del Tesoro, para obtener información.

### **PARTE III**

Recibirá un certificado de establecimiento turístico.

#### **Período de explotación de prueba**

Tras la concesión del certificado de inversión al proyecto, puede solicitarse el permiso de explotación por escrito, adjuntando a la solicitud un "Permiso de utilización de las construcciones", al Ministerio. Las construcciones realizadas de conformidad con los planes y diseños podrán obtener un certificado de explotación por un período de prueba expedido por el Ministerio de Turismo.

- Ninguna instalación que disponga de un certificado de inversión puede ponerse en funcionamiento sin haber obtenido antes un certificado de explotación por un período de prueba.

El período de explotación de prueba lo determina el Ministerio. Al terminar dicho período, el Comité de Clasificación, formado por la Dirección General de Establecimientos, del Ministerio de Turismo, llevará a cabo una evaluación para determinar si la instalación se ha explotado convenientemente y se expedirá un certificado de establecimiento turístico si se considera que así ha sido.

- Las tarifas de precios que aplicará el establecimiento deben ser aprobadas por el Ministerio de Turismo, y se inspeccionará el modo de explotación de la instalación.

Además de esta información, es recomendable examinar los siguientes documentos:

- Ley N° 2634 de fomento del turismo
- Reglamento sobre la calidad exigida a las inversiones y establecimientos turísticos
- Reglamento sobre la asignación de terrenos públicos para inversiones en turismo
- Reglamento sobre turismo en yate
- Ley N° 6224 de fomento del capital extranjero, Decreto Marco sobre capital extranjero y Comunicados conexos
- Reglamento sobre el derecho a utilizar aguas termales localizadas en áreas y centros turísticos y sobre los procedimientos y principios de explotación de las mismas
- Reglamento sobre la asignación de tierras forestales
- Decreto anual de incentivos y Comunicados conexos
- Ley y Reglamentos de costas

## INFORMACIÓN DE UTILIDAD - DIRECCIONES

### **Inversiones en turismo con capital extranjero**

Los inversores extranjeros que deseen invertir en Turquía se registrarán por la Ley N° 6234 de fomento del capital extranjero y el Decreto Marco sobre capital extranjero.

Se considera que una empresa que invierta en nuestro país debe realizar una contribución al desarrollo económico de Turquía, realizar su inversión de forma que incremente las capacidades turísticas de Turquía y disponer de capacidades de comercialización que hagan crecer la demanda de turismo hacia nuestro país.

Con arreglo a este marco jurídico, una inversión constituida en un 100 por ciento de capital extranjero, tras obtener el permiso necesario mediante la presentación de una solicitud a la Subsecretaría del Tesoro, de la Oficina del Primer Ministro, puede optar a todos los derechos, incentivos y ayudas concedidos a los inversores turcos.

### **Adquisición por extranjeros de bienes raíces en Turquía**

En virtud de las leyes y reglamentaciones en vigor, y de acuerdo con el principio de reciprocidad, las personas físicas de nacionalidad extranjera pueden adquirir bienes raíces dentro de los límites municipales, siempre que estén localizados fuera de las zonas de exclusión por motivos militares y de seguridad.

En cuanto a las empresas extranjeras, en principio no pueden adquirir bienes raíces en nuestro país. Sin embargo, se ha establecido una excepción para las inversiones previstas por empresas extranjeras en Turquía que cuenten con la aprobación y el permiso de la Subsecretaría del Tesoro.

En este sentido, las empresas constituidas con arreglo a la Ley N° 6224 de fomento del capital extranjero pueden adquirir, con el permiso la Subsecretaría del Tesoro, los bienes raíces precisos para sus inversiones.

---